ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies le 18 janvier 1950 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "portant création de la Commission pour le développement des relations artistiques et littéraires entre la Belgique et le Congo belge", a donné en sa séance du 30 janvier 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Januari 1950 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent houdende oprichting van de Commissie voor de ontwikkeling van de artistieke en literaire betrekkingen tussen België en Belgisch-Congo, heeft ter zitting van 30 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Les mots "et démis", figurant à l'article 2, doivent être omis. Le ministre nommant les membres de la commission a le droit de les démettre. Il est donc inutile de le préciser.

*
* *

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

ARRETE DU REGENT INSTITUANT UNE COMMISSION ARTISTIQUE ET LITTERAIRE BELGO-CONGOLAISE.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article ler.-

Il est institué une commission chargée d'étudier et de rechercher tout ce qui peut contribuer au développement des relations artistiques et littéraires entre la Belgique et le Congo belge.

A ce sujet, la commission fait toutes les propositions qu'elle juge utiles au Ministre des Colonies et elle lui donne son avis sur les questions qu'il lui soumet.

Article 2.-

La commission se compose d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire et de six membres nommés par le Ministre des Colonies. Leur mandat est de six ans; il est renouvelable.

Article 3.-

Les dépenses de la commission sont à la charge du budget du Congo belge.

Article 4.-

Le Ministre des Colonies fixe les frais de déplacement et les jetons de présence des membres de la commission, ainsi que l'indemnité du secrétaire.

Article 5.-

Le Ministre des Colonies arrête le règlement d'ordre intérieur de la commission.

Article 6.-

Chaque année, la commission fait rapport au Ministre des Colonies sur son activité et sur les résultats obtenus.

Article 7.-

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Colonies,

De woorden "en afgezet" in artikel 2 moeten wegvallen. Aangezien de Minister de leden der Commissie benoemt, heeft hij ook het recht ze te ontzetten. Het is onnodig dit te vermelden.

*
* *

Voorts stelt de Raad van State een aantal vormwijzigingen voor, die in de onderstaande tekst zijn opgenomen :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT OPRICHTING VAN EEN BELGISCH-CONGOLESE COMMISSIE VOOR KUNST EN LETTEREN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 der wet van 13 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Een commissie wordt opgericht, die belast is met de studie en het opsporen van al wat kan bijdragen tot de ontwikkeling der artistieke en literaire betrekkingen tussen België en Belgisch-Congo.

.../...

Dienaangaande doet de commissie aan de Minister van Koloniën alle voorstellen die zij nuttig acht, en dient zij hem van advies over al de vraagstukken die hij haar voorlegt.

Artikel 2.-

De commissie bestaat uit een voorzitter, een ondervoorzitter, een secretaris en zes leden door de Minister van Koloniën benoemd. Hun mandaat duurt zes jaar; het kan hernieuwd worden.

Artikel 3.-

De uitgaven van de commissie zijn ten laste der begroting van Belgisch-Congo.

Artikel 4.-

De Minister van Koloniën bepaalt de reiskosten en het bedrag van de presentiegelden van de leden der commissie, alsmede de vergoeding van de secretaris.

Artikel 5.-

De Minister van Koloniën stelt het reglement van orde der commissie vast.

Artikel 6.-

De commissie brengt elk jaar, bij de Minister van Koloniën, verslag uit over haar werkzaamheden en over de behaalde uitslagen.

Artikel 7.-

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de .

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Koloniën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Colonies.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Koloniën.

Le février 1950.
Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Februari 1950.
De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.